

Deu

Chapter 6

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 וְנָתַתְּ לָנוּ מִצְוָה וְחֻקִּים וְתִשְׁפֹּטֵם אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם
et-ce à-enseigner à-faire tu dans-le-pays le-statuts le-commandement ton-Dieu l'Éternel
[H2063](#) [H4687](#) [H2706](#) [H4941](#) [H6680](#) [H3068](#) [H0430](#)
לְרַשְׁתָּהּ: אַתָּה עֲבָרִים שָׁמָּה לְרַשְׁתָּהּ:
à-posséder-cela sont-traversant tu qui dans-le-pays à-faire tu à-enseigner
[H3423](#) [H8033](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3925](#)

*Et ce sont ici les commandements, les statuts, et les ordonnances, que l'Éternel, votre Dieu, a commandé de vous enseigner, afin que vous les pratiquiez dans le pays dans lequel vous passez pour le posséder ;

2 כָּל-אֲתָ-לְשֹׁמֵר אֱלֹהֶיךָ יְהוָה אֲתָ-תִירָא לְמַעַן
son-statuts tout - à-garder ton-Dieu l'Éternel - tu-pourra-crainte ainsi-ce
[H2708](#) [H3605](#) [H0853](#) [H8104](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3372](#) [H4616](#)
בְּנֶיךָ וּבְנֵי-וּבְנֵי אֶתְּ מִצְוָה אֲנִי אֲשֶׁר וּמִצְוֹתַי
ton-fils et-fils-de et-ton-fils tu am-commandant-tu je qui et-son-commandements
[H6680](#) [H0595](#) [H4687](#)
כָּל-יָמֶיךָ יָמֶיךָ וְלִמְעַן תִּחְיֶה יָמֶיךָ וְלִמְעַן
tout ton-jours pourra-être-prolonged et-ainsi-ce ton-vie jours-de ton-vie
[H3117](#) [H0748](#) [H4616](#) [H3117](#) [H3605](#)

afin que tu craignes l'Éternel, ton Dieu, pour garder, tous les jours de ta vie, toi, et ton fils, et le fils de ton fils, tous ses statuts et ses commandements que je te commande, et afin que tes jours soient prolongés.

3 וְשָׁמַעַתְּ יִשְׂרָאֵל וְשָׁמַרְתָּ לַעֲשׂוֹת אֲשֶׁר יִיטֵב לְךָ
et-tu-devra-entendre Israël et-tu-devra-garder ce à-faire et-tu-devra-garder pour-tu cela-pourra-être-bon
[H8085](#) [H3478](#) [H8104](#) [H3190](#)
וְאֲשֶׁר תִּרְבּוֹן מְאֹד כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבֹתֶיךָ לְךָ
et-ce tu-pourra-multiplier grandement comme parla l'Éternel Dieu-de ton-pères à-tu
[H3966](#) [H1696](#) [H3068](#) [H0430](#) [H0001](#)
אֶרֶץ זָבַת חָלָב וְדֶבֶשׁ: פ -
un-pays coulant lait et-miel
[H0776](#) [H2100](#) [H2461](#) [H1706](#)

Et tu écouteras, Israël ! et tu prendras garde à les pratiquer, afin que tu prospères, et que vous multipliez beaucoup dans un pays ruisselant de lait et de miel, comme l'Éternel, le Dieu de tes pères, te l'a dit.

4 שָׁמַעַתְּ יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְיְהוָה אֶחָד:
entendre Israël l'Éternel notre-Dieu l'Éternel est-un
[H8085](#) [H3478](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3068](#) [H0259](#)

Écoute, Israël : L'Éternel, notre Dieu, est un seul Éternel.

5 וְאַהֲבָתְּ אֶת-יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל-לִבְבְּךָ וּבְכָל-נַפְשְׁךָ
et-tu-devra-aimer l'Éternel ton-Dieu avec-tout avec-tout ton-âme
[H0157](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3824](#) [H3605](#) [H5315](#)
וּבְכָל-מְאֹדֶךָ:
et-avec-tout ton-force
[H3605](#) [H3966](#)

Et tu aimeras l'Éternel, ton Dieu, de tout ton cœur, et de toute ton âme, et de toute ta force.

עַל-	הַיּוֹם	מִצִּיּוֹן	אֲנֹכִי	אֲשֶׁר	הָאֵלֶּה	הַדְּבָרִים	וְהָיָה	6
sur	aujourd'hui	am-commandant-tu	je	qui	le-ces	le-paroles	et-devra-être	
	H3117	H6680	H0595		H0428	H1697	H1961	
							לְבָבְךָ:	
							ton-cœur	
							H3824	

Et ces paroles, que je te commande aujourd'hui, seront sur ton cœur.

בְּשִׁבְתְּךָ	בָּם	וְדַבַּרְתָּ	לְבָנֶיךָ	וְשִׁנַּנְתָּם	7
quand-tu-s'asseoir	de-eux	et-tu-devra-parle	à-ton-fils	et-tu-devra-enseigner-eux-diligently	
H3427		H1696		H8150	
וּבְשֹׁכְבְּךָ		בְּדֶרֶךְ	וּבְלִכְתְּךָ	בְּבֵיתְךָ	
et-quand-tu-se-coucher-en-bas		sur-le-chemin	et-quand-tu-marcher	dans-ton-maison	
H7901		H1870	H3212		
				וּבְקוּמְךָ:	
				et-quand-tu-se-lever-en-haut	

Tu les inculqueras à tes fils, et tu en parleras, quand tu seras assis dans ta maison, et quand tu marcheras par le chemin, et quand tu te coucheras, et quand tu te lèveras ;

לְטַטֶּפֶת	וְהָיוּ	יָדְךָ	עַל-	לְאוֹת	וְקִשְׂרָתָם	8
comme-frontlets	et-ils-devra-être	ton-main	sur	comme-un-signe	et-tu-devra-lier-eux	
H2903	H1961	H3027		H0226	H7194	
					עֵינֶיךָ:	
					ton-yeux	
					כֵּין	
					entre	
					H0996	

et tu les lieras comme un signe sur ta main, et elles te seront pour fronteau entre les yeux,

וּבְשַׁעְרֶיךָ:	בֵּיתְךָ	מְזוּזֹת	עַל-	וְכַתְּבָתָם	9
et-sur-ton-portes	ton-maison	doorposts-de	sur	et-tu-devra-écrire-eux	
H8179		H4201		H3789	

et tu les écriras sur les poteaux de ta maison et sur tes portes.

נִשְׁבַּע	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	אֵל-	אֱלֹהֶיךָ	יְהוָה	וַיְבִיאֲךָ	כִּי	וְהָיָה	10
il-jura	qui	le-pays	à	ton-Dieu	l'Éternel	brings-tu	quand	et-cela-devra-être	
H7650		H0776	H0413	H0430	H3068	H0935		H1961	
אֲשֶׁר	וְטַבַּת	גְּדֹלֶת	עָרִים	לָךְ	לָתֶת	וְלִיעֲקֹב	לִיצְחָק	לְאַבְרָהָם	
qui	et-bon	grand	villes	à-tu	à-donner	et-à-Jacob	à-Isaac	à-Abraham	
				H5414	H3290	H3327	H0085	H0001	
								בְּנִית:	
								tu-bâtit	
								לֹא-	
								ne-pas	
								H1129	H3808

Et il arrivera, quand l'Éternel, ton Dieu, t'aura introduit dans le pays qu'il a juré à tes pères, à Abraham, à Isaac, et à Jacob, de te donner : de grandes et bonnes villes que tu n'as pas bâties,

11 וּבָתִּים מְלֵאִים כָּל־טוֹב אֲשֶׁר לֹא־מְלֵאֲתָ וּבְרֵת חֲצוּבִים
et-maisons plein-de tout bon-choses qui ne-pas qui et-cisterns hewn
[H2672](#) [H4390](#) [H3808](#) [H2898](#) [H3605](#) [H4392](#)

אֲשֶׁר לֹא־חֲצֹבָתָ כְּרָמִים וְזֵיתִים אֲשֶׁר לֹא־נִטְעָתָ
qui ne-pas qui et-olive-arbres vignobles tu-hewed ne-pas qui
[H5193](#) [H3808](#) [H2132](#) [H3754](#) [H2672](#) [H3808](#)
וְאָכַלְתָּ וְשָׂבַעְתָּ: et-tu-devra-manger et-être-satisfied
[H7646](#) [H0398](#)

et des maisons pleines de tout bien que tu n'as pas remplies, et des puits creusés que tu n'as pas creusés, des vignes et des oliviers que tu n'as pas plantés ; et que tu mangeras, et que tu seras rassasié ;

12 הַשֹּׁמֵר לָךְ פֶּן־תִּשְׁכַּח אֶת־יְהוָה אֲשֶׁר הוֹצִיאָךְ
garder toi-même de-peur-que tu-oublier - l'Éternel qui
[H8104](#) [H6435](#) [H7911](#) [H0853](#) [H3068](#) [H3318](#)

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים:
de-pays-de Égypte de-maison-de esclaves
[H0776](#) [H4714](#) [H5650](#)

[alors] prends garde à toi, de peur que tu n'oublies l'Éternel qui t'a fait sortir du pays d'Égypte, de la maison de servitude.

13 אֶת־יְהוָה אֱלֹהֶיךָ תִירָא תַעֲבֹד וּבְשֵׁמוֹ
- l'Éternel ton-Dieu tu-devra-crainte tu-devra-servir et-par-son-nom
[H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H3372](#) [H0853](#) [H5647](#) [H8034](#)

תִּשָּׁבַע:
tu-devra-jurer
[H7650](#)

Tu craindras l'Éternel, ton Dieu, et tu le serviras, et tu jureras par son nom.

14 לֹא תֵלֶכֶן אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים מֵאֱלֹהֵי הָעַמִּים אֲשֶׁר
ne-pas tu-devra-aller après dieu autre de-dieu-de le-peuples qui
[H3808](#) [H3212](#) [H0430](#) [H0312](#) [H0430](#) [H430](#)

סְבִיבוֹתֵיכֶם:
sont-autour-de-tu
[H5439](#)

Vous n'irez point après d'autres dieux, d'entre les dieux des peuples qui seront autour de vous ;

15 כִּי אֵל קָנָא יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּקֶרְבְּךָ פֶּן־יִחַרְה אַף־
pour El jaloux l'Éternel ton-Dieu dans-son-midst de-peur-que burns colère-de
[H0410](#) [H7067](#) [H3068](#) [H0430](#) [H7130](#) [H6435](#) [H2734](#) [H0639](#)

יְהוָה אֱלֹהֶיךָ כֹּף וְהִשְׁמִידְךָ מֵעַל פָּנֵי הָאֲדָמָה: ס
l'Éternel ton-Dieu contre-tu et-il-destroys-tu de-sur face-de le-sol -
[H3068](#) [H0430](#) [H8045](#) [H6440](#) [H0127](#)

car l'Éternel, ton Dieu, qui est au milieu de toi, est un Dieu jaloux ; de peur que la colère de l'Éternel, ton Dieu, ne s'embrace contre toi, et qu'il ne te détruise de dessus la face de la terre.

16 לֹא תִנָּסוּ אֶת־יְהוָה כַּאֲשֶׁר נִסִּיתֶם בְּמַסָּח:
ne-pas tu-devra-éprouver - l'Éternel ton-Dieu comme tu-éprouva à-Massah
[H3808](#) [H5254](#) [H0853](#) [H3068](#) [H0430](#) [H5254](#) [H4532](#)

Vous ne tenterez point l'Éternel, votre Dieu, comme vous l'avez tenté à Massa.

17 וְעֵדוּתָיו אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה מִצְוֹת אֶת-תִּשְׁמְרוֹן שָׁמֹר
et-son-témoignages ton-Dieu l'Éternel commandements-de - tu-devra-garder gardant
[H0430](#) [H3068](#) [H4687](#) [H0853](#) [H8104](#) [H8104](#)
וְחֻקָּיו אֲשֶׁר צִוָּה: il-commanda-tu qui et-son-statuts
[H6680](#) [H2706](#)

Vous garderez soigneusement les commandements de l'Éternel, votre Dieu, et ses témoignages et ses statuts qu'il t'a commandés.

18 יִיטֵב לְמַעַן יְהוָה בְּעֵינָיו וְהַטּוֹב הַיָּשָׁר וְעָשִׂיתָ יֵשׁ
cela-pourra-être-bon ainsi-ce l'Éternel dans-yeux-de et-le-bon le-droit et-tu-devra-faire
[H3190](#) [H4616](#) [H3068](#) [H3477](#)
יְהוָה נִשְׁבַּע אֲשֶׁר-הַטָּבָה הָאָרֶץ אֶת-וִירְשָׁתָּהּ וּבָאתָ לָךְ
l'Éternel jura qui le-bon le-pays - et-posséder et-tu-devra-venir pour-tu
[H3068](#) [H7650](#) [H0776](#) [H0853](#) [H3423](#) [H0935](#)
לְאַבְתִּידָהּ: à-ton-pères
[H0001](#)

Et tu feras ce qui est droit et bon aux yeux de l'Éternel, afin que tu prospères, et que tu entres dans le bon pays que l'Éternel a promis par serment à tes pères, et que tu le possèdes,

19 כָּל-אֶת-לְחָרְף מִפְּנֵי כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: אֵיבֹיךָ
- l'Éternel parla comme de-devant-tu ton-ennemis tout - à-drive-dehors
[H3068](#) [H1696](#) [H6440](#) [H0341](#) [H3605](#) [H0853](#) [H1920](#)

en chassant tous tes ennemis de devant toi, comme l'Éternel l'a dit.

20 כִּי-יִשְׁאַלְךָ בְּנֶךָ מָחָר לֵאמֹר מָה הָעֵדוּת וְהַחֻקִּים וְהַמִּשְׁפָּטִים
et-le-jugements et-le-statuts le-témoignages quoi disant demain ton-fils asks-tu quand
[H4941](#) [H2706](#) [H4100](#) [H0559](#) [H4279](#) [H7592](#)
אֲשֶׁר צִוָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶתְּכֶם: qui commanda l'Éternel notre-Dieu tu
[H0853](#) [H0430](#) [H3068](#) [H6680](#)

Quand ton fils t'interrogera à l'avenir, disant : Que sont les témoignages, et les statuts et les ordonnances que l'Éternel, notre Dieu, vous a commandés ?

21 וְאָמַרְתָּ לְבְנֶךָ עֲבָדִים הָיִינוּ לְפָרְעָה בְּמִצְרַיִם
et-tu-devra-dire à-ton-fils esclaves nous-étaient à-Pharaon dans-Égypte
[H0559](#) [H5650](#) [H1961](#) [H6547](#) [H4714](#)
וַיּוֹצִיאֵנוּ יְהוָה מִמִּצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה: et-apporta-nous-dehors l'Éternel de-Égypte avec-main fort
[H3318](#) [H3068](#) [H4714](#) [H3027](#) [H2389](#)

alors tu diras à ton fils : Nous étions serviteurs du Pharaon en Égypte, et l'Éternel nous a fait sortir d'Égypte à main forte ;

22 וַיֵּתֶן יְהוָה אוֹתוֹת וּמוֹפְתִים גְּדֹלִים וְרוֹעִים בְּמִצְרַיִם בְּפָרְעָה
et-donna l'Éternel signes et-prodiges grand et-terrible dans-Égypte contre-Pharaon
[H5414](#) [H3068](#) [H0226](#) [H4159](#) [H4714](#) [H6547](#)
וּבְכָל-בֵּיתוֹ לְעֵינֵינוּ: et-contre-tout son-maison devant-notre-yeux
[H3605](#)

et l'Éternel a opéré, devant nos yeux, des signes et des prodiges, grands et accablants, sur l'Égypte, sur le Pharaon, et sur toute sa maison ;

23 וְאוֹתָנוּ הוֹצִיא מִשָּׁם לְמַעַן אֵת הַכִּיָּא אֹתָנוּ לָתֵת לָנוּ
et-nous il-apporta-dehors de-là ainsi-ce à-notre-pères à-donner nous il-puissance-apporter
[H0853](#) [H3318](#) [H8033](#) [H4616](#) [H0935](#) [H0853](#) [H5414](#)

אֵת הָאָרֶץ אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְאֲבוֹתֵינוּ
- le-pays qui il-jura à-notre-pères
[H0853](#) [H0776](#) [H7650](#) [H0001](#)

et il nous a fait sortir de là, pour nous faire entrer dans le pays qu'il avait promis par serment à nos pères, pour nous le donner.

24 וַיְצַוֵּנוּ יְהוָה לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-הַחֻקִּים הָאֵלֶּה לִירְאָה אֵת
et-commanda-nous l'Éternel à-faire à-crainte -
[H6680](#) [H3068](#) [H0853](#) [H3605](#) [H2706](#) [H0428](#) [H3372](#) [H0853](#)

כְּהִיּוֹם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לְטוֹב לָנוּ כָּל-הַיָּמִים לְחַיֵּינוּ
comme-le-jour l'Éternel notre-Dieu pour-bon pour-nous tout le-jours à-garder-nous-vivant
[H3068](#) [H0430](#) [H3605](#) [H3117](#) [H2421](#) [H3117](#)

הַזֶּה:
le-ce
[H2088](#)

Et l'Éternel nous a commandé de pratiquer tous ces statuts, de craindre l'Éternel, notre Dieu, pour notre bien, toujours , pour nous conserver en vie, comme [il paraît] aujourd'hui .

25 וַיִּצְדָּקָה תְּהִיָּה לָנוּ כִּי-נִשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת אֵת כָּל-
et-justice cela-devra-êtr pour-nous quand nous-garder à-faire -
[H6666](#) [H1961](#) [H8104](#) [H0853](#) [H3605](#)

ס הַמִּצְוָה הַזֹּאת לִפְנֵי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כַּאֲשֶׁר צִוָּנוּ:
le-commandement le-ce devant l'Éternel notre-Dieu comme il-commanda-nous
[H4687](#) [H2063](#) [H6440](#) [H3068](#) [H0430](#) [H6680](#)

Et ce sera notre justice, que nous prenions garde à pratiquer tous ces commandements devant l'Éternel, notre Dieu, comme il nous l'a commandé.